



КГЭУ

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования

«КАЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КГЭУ»)

АКТУАЛИЗИРОВАНО
решением ученого совета ИТЭ
протокол №8 от 16.04.2024

«УТВЕРЖДАЮ»

Директор Института Теплоэнергетики
Чичирова Н.Д.

« 21__ » июня _____ 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Современный иностранный язык

Направление подготовки 08.04.01 Строительство

Направленность (профиль) 08.04.01 Проектирование, эксплуатация и
реконструкция зданий и сооружений

Реквизиты: магистратура по направлению подготовки

Квалификация магистр

Форма обучения очная

г. Казань, 2021

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 08.04.01 Строительство (уровень магистратуры) (приказ Минобрнауки России от 31.05.2017 г. № 482)

Программу разработал(и):

доцент, канд. филол. наук _____ Назарова И.П.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Иностранные языки, протокол № 10 от 11.06.2021

Зав. кафедрой _____ Закамулина М.Н.

Программа рассмотрена и одобрена на заседании выпускающей кафедры «Энергообеспечение предприятий, строительство зданий и сооружений», протокол № 3 от 16.06.2021

Зав. кафедрой _____ Ильин В.К.

Программа одобрена на заседании методического совета института Теплоэнергетики, протокол № 05/21 от 16.06.2021

Зам. директора института Электроэнергетики и электроники _____
/С.М. Власов /

Программа принята решением Ученого совета института Теплоэнергетики протокол № 05/21 от 21.06.2021

1. Цель, задачи и планируемые результаты обучения по дисциплине

Целью освоения дисциплины «Современный иностранный язык» в рамках магистратуры является формирование у студентов коммуникативной компетенции, необходимой для квалифицированной информационной и творческой деятельности в профессиональной сфере и ситуациях делового партнерства, совместной производственной и научной работы и др. А также формирование компетенций, необходимых для профессиональной (производственной и научной) деятельности и удовлетворения познавательных интересов, реализации личных контактов и дальнейшего самообразования и самосовершенствования.

Задачами дисциплины являются:

- понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты,
- уметь делать четкие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, показать преимущество и недостатки разных мнений
- понимать и употреблять языковые средства как в рамках отдельного предложения, так и при осуществлении речевой деятельности (в том числе, с учетом ее ситуативно-стилистического характера)
- уметь выбирать языковые формы в соответствии с условиями коммуникативного акта с целью воздействия на собеседника в различных сферах общения (бытовой, социокультурной, официально-деловой).
- уметь воспринимать лекции, читать и конспектировать, а также составлять аннотации, рефераты.
- уметь управлять своей профессионально ориентированной познавательной деятельностью, что проявляется в умении ставить и достигать цели такой деятельности.
- уметь использовать иностранные источники (газеты и журналы) по интересующей теме.

Компетенции, формируемые у обучающихся, запланированные результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций:

| Код и наименование компетенции | Код и наименование индикатора достижения компетенции | Запланированные результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть) |
|--------------------------------|--|---|
| Универсальные компетенции (УК) | | |

| | | |
|--|--|--|
| <p>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p> | <p>УК-4.1 Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке</p> | <p><i>Знать:</i> различия британского и американского английского в произношении, орфографии, грамматике, словарном запасе и пунктуации не менее 50 лексических единиц, относящихся к категории "ложные друзья" переводчика понимать языковые средства как в рамках отдельного предложения, так и при осуществлении речевой деятельности (в том числе, с учетом ее ситуативно-стилистического характера)</p> <p><i>Уметь:</i> применять полученные теоретические знания по фонетике, словообразованию, грамматике, "американизмам", "ложным друзьям" переводчика на практике применять полученные теоретические знания при переводе современной терминологии и неологизмов употреблять языковые средства как в рамках отдельного предложения, так и при осуществлении речевой деятельности (в том числе, с учетом ее ситуативно-стилистического характера)</p> <p><i>Владеть:</i> современными приемами и методами перевода текста по специальности повышенной сложности навыками (в том числе области новой терминологии и неологизмов) навыками различать британский и американский английский в произношении, орфографии, грамматике, словарном запасе и пунктуации управлять своей профессионально ориентированной познавательной деятельностью</p> |
|--|--|--|

| | | |
|--|--|--|
| <p>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p> | <p>УК-4.2 Переводит академические тексты (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка или на иностранный язык</p> | <p><i>Знать:</i> грамматические конструкции повышенной сложности, позволяющие понимать сложные тексты оригинального характера, в том числе и новейшие периодические издания способы образования неологизмов в современной научной литературе</p> <p><i>Уметь:</i> читать оригинальную литературу по специальности (в том числе и новейшие научные периодические издания) и быстро извлекать из нее необходимую информацию применять полученные теоретические знания при переводе современной терминологии и неологизмов уметь делать четкие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, показать преимущество и недостатки разных мнений</p> <p><i>Владеть:</i> навыками составления различных видов академических текстов (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка навыками составления различных видов академических текстов (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) на иностранный язык</p> |
|--|--|--|

| | | |
|--|--|---|
| ПК-2 Способен к выполнению проектных работ, проведения согласований, экспертиз и сдачи документации техническому заказчику | ПК-2 Способен к выполнению проектных работ, проведения согласований, экспертиз и сдачи документации техническому заказчику | <p><i>Знать:</i> Особенности техники и специфики перевода технической документации</p> <p><i>Уметь:</i> использовать технику и специфику перевода технической документации</p> <p><i>Владеть:</i> базовыми знаниями перевода технической документации</p> |
|--|--|---|

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина "Современный иностранный язык" относится к факультативным дисциплинам ОПОП по направлению подготовки 08.04.01 Строительство

| Код компетенции | Предшествующие дисциплины (модули), практики, НИР, др. | Последующие дисциплины (модули), практики, НИР, др. |
|-----------------|--|--|
| УК-4.1,УК-4.2 | Деловой иностранный язык | Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы |

Для освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- правила чтения английских слов и исключений из них, а также особенности интонационного оформления высказываний разного типа
- не менее 1500 лексических единиц, относящихся к общему языку, интернациональной лексике и терминологии различных областей специальности студента
- грамматические правила и модели, позволяющие понимать достаточно сложные тексты и правильно, грамотно строить собственную речь в разнообразных видо-временных формах и в различной модальности
- нормы и представления, принятые в иной культуре, их сходства и различия в сравнении с родной языковой культурой

Уметь:

- применять полученные теоретические знания по фонетике, словообразованию, грамматике на практике
- самостоятельно читать оригинальную литературу средней степени сложности по специальности и быстро извлекать из нее необходимую информацию
- аудировать тексты общего и профессионального иноязычного характера с извлечением общей и специальной информации
- вести научную беседу с использованием профессиональной терминологии и выражений речевого этикета
- составлять аннотации и рефераты на английском языке

Владеть:

- системой сведений об изучаемом языке по его уровням: фонетика, лексика, состав слова и словообразование, морфология, синтаксис простого и сложного предложения
- навыками изучения текстов литературного, информативного и общенаучного характера
- приемами и методами перевода текста по специальности
- навыками составления различных видов письменных текстов, принципами реферирования, аннотирования и составления тезисов
- навыками вести беседы на иностранном языке на общекультурные и общенаучные темы
- навыками определять компоненты ситуации, или речевые условия, которые диктуют говорящему выбор слов и грамматических средств
- навыками сопоставлять языковые реалии родного языка и изучаемого иностранного языка с целью грамотно переводить устные и письменные тексты с одного языка на другой

3. Структура и содержание дисциплины

3.1. Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (ЗЕ), всего 144 часа, из которых 54 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (занятия лекционного типа 0 час., занятия семинарского типа (практические, семинарские занятия, лабораторные работы и т.п.) 54 час., групповые и индивидуальные консультации 0 час., прием экзамена (КПА), зачета с оценкой - 0 час., самостоятельная работа обучающегося 90 час, контроль самостоятельной работы (КСР) - 0 час.

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестр | |
|--|-------------|---------|----|
| | | 1 | 2 |
| ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ | 144 | 72 | 72 |
| КОНТАКТНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ, в том числе: | 54 | 27 | 27 |
| Практические занятия (Пр) | 54 | 27 | 27 |
| САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ (СРС): | 90 | 45 | 45 |
| ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ | 3а | 3а | 3а |

3.2. Содержание дисциплины, структурированное по разделам и видам занятий

| Разделы дисциплины | Семестр | Распределение трудоемкости (в часах) по видам учебной работы, включая СРС | | | | | | | | Формируемые результаты обучения (знания, умения, навыки) | Литература | Формы текущего контроля успеваемости | Формы промежуточной аттестации | Максимальное количество баллов по балльно - рейтинговой системе | |
|---|---------|---|---|---------------------|------------------------|---|---------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------|--|------------|--------------------------------------|--------------------------------|---|-------|
| | | Занятия лекционного типа | Занятия практического / семинарского типа | Лабораторные работы | Групповые консультации | Самостоятельная работа студента, в т.ч. | Контроль самостоятельной работы (КСР) | подготовка к промежуточной аттестации | Сдача зачета / экзамена | | | | | | Итого |
| Раздел 1. Информационные технологии в строительстве | | | | | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---|----|----|--|--|--|--|--|----|--|--|---|-----------------------------------|--|--|----|
| <p>1. Тема: Информационные технологии в строительстве (Чтение и перевод текстов. Изучение лексики по данной теме). Грамматика: Повторение всех видо-временных форм в активном и страдательном залогах. Повторение неличных форм и конструкций с их применением. Перевод: Различия британского и американского английского в грамматике, словарном запасе, идиоматических выражениях, пунктуации.</p> | 1 | 13 | 20 | | | | | | 33 | | | Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.3 | ГТ ЛТ СБС МП ПП РФ | | | 25 |
| <p>Раздел 2. Эффективность инноваций и управление в строительстве</p> | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|----|--|--|----|--|--|--|--|----|--|---|-----------------------------------|--|--|----|
| <p>2. Тема: Эффективность инноваций и управление в строительстве (Чтение и перевод текстов. Изучение и актуализация лексики по теме) Грамматика: Степени сравнения прилагательных и наречий (двойные формы). Сравнительные конструкции. Классификация неисчисляемых существительных, перевод неисчисляемых существительных в исчисляемые, обозначение количества неисчисляемых существительных Перевод: неологизмы, "ложные друзья" переводчиков, многофункциональные слова</p> | 1 | 14 | | | 25 | | | | | 39 | | Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.3 | ГТ ЛТ СБС МП ПП РФ | | | 25 |
| Раздел 3. Новые энерго- и ресурсосберегающие технологии в Европе | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---|--|----|--|----|--|--|--|----|--|--|------------------------------------|-----------------------------------|--|----|
| <p>3. Тема: Новые энерго — и ресурсосберегающие технологии в Европе (Чтение и перевод текстов. Изучение лексики по данной теме)</p> <p>Грамматика: Использование союзов и вводных слов при реферировании, аннотации, составлении рефератов и устных высказываниях.</p> <p>Перевод: свободные словосочетания, перевод заголовков, перевод заимствований</p> | 2 | | 13 | | 20 | | | | 33 | | | Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.3 | ГТ ЛТ СБС МП ПП РФ | | 25 |
| <p>Раздел 4. Новые энерго- и ресурсосберегающие технологии в мировом сообществе</p> | | | | | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|----|--|----|--|--|--|-----|--|---|-----------------------------------|--|-----|
| <p>4. Тема: Новые энерго- и ресурсосберегающие технологии в мировом сообществе (Чтение и перевод текстов из периодических зарубежных источников. Изучение лексики по данной теме) Грамматика: Прямые и косвенные вопросы. Косвенная речь (продвинутый уровень). Перевод: Особенности перевода с русского на иностранный язык.</p> | 2 | | 14 | | 25 | | | | 39 | | Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л2.2, Л2.3 | ГТ ЛТ СБС МП ПП РФ | | 25 |
| Всего баллов | | | | | | | | | | | | | | 100 |
| Итого | | | 54 | | 95 | | | | 144 | | | | | |

3.3. Тематический план лекционных занятий

Данный вид работы не предусмотрен учебным планом

3.4. Тематический план практических занятий

| Номер раздела дисциплины | Темы практических занятий | Трудоемкость, час. |
|--------------------------|---|--------------------|
| 1 | Тема: Информационные технологии в строительстве (Чтение и перевод текстов. Изучение и актуализация лексики по теме) Грамматика: Повторение всех видо-временных форм в активном и страдательном залогах. Повторение неличных форм и конструкций с их применением. Перевод: Различия британского и американского английского в грамматике, словарном запасе, идиоматических выражениях. | 13 |
| 2 | Тема: Эффективность инноваций и управление в строительстве (Чтение и перевод текстов. Изучение и актуализация лексики по теме) Грамматика: Степени сравнения прилагательных и наречий (двойные формы). Сравнительные конструкции. Классификация неисчисляемых существительных, перевод неисчисляемых существительных в исчисляемые, обозначение количества неисчисляемых существительных Перевод: неологизмы, "ложные друзья" переводчиков. | 14 |
| 3 | Тема: Новые энерго- и ресурсосберегающие технологии в Европе (Чтение и перевод текстов. Изучение лексики по данной теме) Грамматика: Использование союзов и вводных слов при реферировании, аннотации, составлении рефератов и устных высказываниях. Перевод: свободные словосочетания, перевод заголовков, перевод заимствований | 13 |
| 4 | Тема: Новые энерго- и ресурсосберегающие технологии в мировом сообществе (Чтение и перевод текстов из периодических зарубежных источников. Изучение лексики по данной теме) Грамматика: Прямые и косвенные вопросы. Косвенная речь (продвинутый уровень). Перевод: Особенности перевода с русского на иностранный язык. | 14 |
| Всего | | 54 |

3.5. Тематический план лабораторных работ

Данный вид работы не предусмотрен учебным планом

3.6. Самостоятельная работа студента

| Номер раздела дисциплины | Вид СРС | Содержание СРС | Трудоемкость, час. |
|--------------------------|---------|----------------|--------------------|
|--------------------------|---------|----------------|--------------------|

| | | | |
|---|--|--|----|
| 1 | <p>Тема: Информационные технологии в строительстве (Чтение и перевод текстов. Изучение и актуализация лексики по теме)</p> <p>Грамматика: Повторение всех видов -временных форм в активном и страдательном залогах. Повторение неличных форм и конструкций с их применением.</p> <p>Перевод: Различия британского и американского английского в грамматике, словарном запасе</p> | <p>Подготовка к практическим занятиям, выполнение грамматических упражнений, заучивание лексических единиц, переводы текстов, составление устных и письменных тем, выполнение заданий по практике перевода, подготовка презентаций, чтение и перевод научных периодических изданий</p> | 20 |
| 2 | <p>Тема: Эффективность инноваций и управление в строительстве (Чтение и перевод текстов. Изучение и актуализация лексики по теме)</p> <p>Грамматика: Степени сравнения прилагательных и наречий (двойные формы). Сравнительные конструкции. Классификация неисчисляемых существительных, перевод неисчисляемых существительных в исчисляемые, обозначение количества неисчисляемых существительных</p> <p>Перевод: неологизмы, "ложные друзья" переводчиков, многофункциональные слова</p> | <p>Подготовка к практическим занятиям, выполнение грамматических упражнений, заучивание лексических единиц, переводы текстов, составление устных и письменных тем, выполнение заданий по практике перевода, подготовка презентаций, чтение и перевод научных периодических изданий</p> | 25 |

| | | | |
|-------|--|--|----|
| 3 | <p>Тема: Новые энерго- и ресурсосберегающие технологии в Европе (Чтение и перевод текстов. Изучение лексики по данной теме)</p> <p>Грамматика: Использование союзов и вводных слов при реферировании, аннотации, составлении рефератов и устных высказываниях.</p> <p>Перевод: свободные словосочетания, перевод заголовков, перевод заимствований</p> | <p>Подготовка к практическим занятиям, выполнение грамматических упражнений, заучивание лексических единиц, переводы текстов, составление устных и письменных тем, выполнение заданий по практике перевода, подготовка презентаций, чтение и перевод научных периодических изданий</p> | 20 |
| 4 | <p>Тема: Новые энерго- и ресурсосберегающие технологии в мировом сообществе (Чтение и перевод текстов из периодических зарубежных источников. Изучение лексики по данной теме)</p> <p>Грамматика: Прямые и косвенные вопросы. Косвенная речь (продвинутый уровень).</p> <p>Перевод: Особенности перевода с русского на иностранный язык.</p> | <p>Подготовка к практическим занятиям, выполнение грамматических упражнений, заучивание лексических единиц, переводы текстов, составление устных и письменных тем, выполнение заданий по практике перевода, подготовка презентаций, чтение и перевод научных периодических изданий</p> | 25 |
| Всего | | | 90 |

4. Образовательные технологии

При реализации дисциплины Современный иностранный язык по образовательной программе магистратуры по направлению подготовки 08.04.01 Строительство применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

В образовательном процессе используются:

- Дистанционный курс (ДК) в LMS Moodle Английский для язык для магистрантов технических специальностей (Англ. яз. для маг.) URL: <http://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=2296>

Иностранный язык (английский яз) (Англ.(Галиахметова)) URL: <http://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=1759>

Английский язык в профессиональной сфере (English) URL: <http://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=2561>

Иностранный язык (Английский язык в техническом вузе)) (Ин. яз. (Англ.яз)) URL:<http://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=1830>

- Электронные образовательные ресурсы (ЭОР), размещенные в личных кабинетах студентов Электронного университета КГЭУ <http://e.kgeu.ru>

5. Оценивание результатов обучения

Оценивание результатов обучения по дисциплине осуществляется в рамках текущего контроля успеваемости, проводимого по балльно-рейтинговой системе (БРС), и промежуточной аттестации.

Обобщенные критерии и шкала оценивания уровня сформированности компетенции (индикатора достижения компетенции) по итогам освоения дисциплины:

| Планируемые результаты обучения | Обобщенные критерии и шкала оценивания результатов обучения | | | |
|---------------------------------|--|--|--|---|
| | неудовлетворительно | удовлетворительно | хорошо | отлично |
| | не зачтено | зачтено | | |
| Полнота знаний | Уровень знаний ниже минимальных требований, имеют место | Минимально допустимый уровень знаний, имеет место много негрубых ошибок | Уровень знаний в объеме, соответствующем программе, имеет место несколько негрубых ошибок | Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок |
| Наличие умений | При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имеют место грубые ошибки | Продемонстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме | Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с | Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме |

| | | | | |
|---|---|--|--|--|
| | | | недочетами | |
| Наличие навыков (владение опытом) | При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имеют место грубые ошибки | Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами | Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами | Продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов |
| Характеристика сформированности компетенции (индикатора достижения компетенции) | Компетенция в полной мере не сформирована. Имеющихся знаний, умений, навыков недостаточно для решения практических (профессиональных) задач | Сформированность компетенции соответствует минимальным требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется дополнительная практика по большинству практических задач | Сформированность компетенции в целом соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения стандартных практических (профессиональных) задач | Сформированность компетенции полностью соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в полной мере достаточно для решения сложных практических (профессиональных) задач |
| Уровень сформированности компетенции (индикатора достижения компетенции) | Низкий | Ниже среднего | Средний | Высокий |

Шкала оценки результатов обучения по дисциплине:

| Код компетенции | Код индикатора достижения компетенции | Запланированные результаты обучения по дисциплине | Уровень сформированности компетенции (индикатора достижения компетенции) | | | |
|-----------------|---------------------------------------|--|---|---|---|--|
| | | | Высокий | Средний | Ниже среднего | Низкий |
| | | | Шкала оценивания | | | |
| | | | отлично | хорошо | удовлетворительно | неудовлетворительно |
| | | | зачтено | | | не зачтено |
| УК-4 | УК-4.1 | Знать различия британского и американского английского произношения, орфографии, грамматике, словарном запасе и пунктуации | Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок | Уровень знаний в объеме, соответствующем программе, имеет место несколько негрубых ошибок | Минимально допустимый уровень знаний, имеет место негрубых ошибок | Уровень знаний ниже минимальных требований |

| | | | | | | |
|-------|--|--|---|---|---|---|
| | | не менее 50 лексических единиц, относящихся к категории "ложные друзья" переводчика | Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок | Уровень знаний в объеме, соответствующем программе, имеет место несколько негрубых ошибок | Минимально допустимый уровень знаний, имеет место много негрубых ошибок | Уровень знаний ниже минимальных требований |
| | | понимать языковые средства как в рамках отдельного предложения, так и при осуществлении речевой деятельности (в том числе, с учетом ее ситуативно-стилистического характера) | Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок | Уровень знаний в объеме, соответствующем программе, имеет место несколько негрубых ошибок | Минимально допустимый уровень знаний, имеет место много негрубых ошибок | Уровень знаний ниже минимальных требований |
| Уметь | | | | | | |
| | | применять полученные теоретические знания по фонетике, словообразованию, грамматике, "американизмам", "ложным друзьям" переводчика на практике | Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме | Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами | Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами | При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имеют место грубые ошибки |
| | | применять полученные теоретические знания при переводе современной терминологии и неологизмов | Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме | Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами | Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами | При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имеют место грубые ошибки |

| | | | | | | |
|-----|---------|---|---|---|--|--|
| | | употреблять языковые средства как в рамках отдельного предложения, так и при осуществлении речевой деятельности (в том числе, с учетом ее ситуативно-стилистического характера) | Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме | Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами | Продемонстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме | При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имеют место грубые ошибки |
| | Владеть | | | | | |
| | | современными приемами и методами перевода текста по специальности повышенной сложности навыками (в том числе области новой терминологии и неологизмов) | Продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов | Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами | Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами | При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имеют место грубые ошибки |
| | | навыками различать британский и американский английский в произношении, орфографии, грамматике, словарном запасе и пунктуации | Продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов | Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами | Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами | При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имеют место грубые ошибки |
| | | управлять своей профессионально ориентированной познавательной деятельностью | Продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов | Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами | Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами | При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имеют место грубые ошибки |
| УК- | Знать | | | | | |

| | | | | | | |
|--|-----|--|---|---|--|--|
| | | грамматические конструкции повышенной сложности, позволяющие понимать сложные тексты оригинального характера, в том числе и новейшие периодические издания | Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок | Уровень знаний в объеме, соответствующем программе, имеет место несколько негрубых ошибок | Минимально допустимый уровень знаний, имеет место много негрубых ошибок | Уровень знаний ниже минимальных требований |
| | | способы образования неологизмов в современной научной литературе | Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок | Уровень знаний в объеме, соответствующем программе, имеет место несколько негрубых ошибок | Минимально допустимый уровень знаний, имеет место много негрубых ошибок | Уровень знаний ниже минимальных требований |
| | | Уметь | | | | |
| | 4.2 | читать оригинальную литературу по специальности (в том числе и новейшие научные периодические издания) и быстро извлекать из нее необходимую информацию | Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме | Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами | Продемонстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме | При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имеют место грубые ошибки |
| | | применять полученные теоретические знания при переводе современной терминологии и неологизмов | Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме | Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами | Продемонстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме | При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имеют место грубые ошибки |

| | | | | | |
|----------------|---|--|--|---|---|
| | <p>уметь делать четкие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, показать преимущество и недостатки разных мнений</p> | <p>Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме</p> | <p>Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами</p> | <p>Продемонстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме</p> | <p>При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имеют место грубые ошибки</p> |
| <p>Владеть</p> | | | | | |
| | <p>навыками составления различных видов академических текстов (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с</p> | <p>Продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов</p> | <p>Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами</p> | <p>Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами</p> | <p>При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имеют место грубые ошибки</p> |
| | <p>навыками составления различных видов академических текстов (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) на</p> | <p>Продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов</p> | <p>Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами</p> | <p>Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами</p> | <p>При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имеют место грубые ошибки</p> |

| | | | | | | |
|--|------|--|--|--|--|---|
| | ПК-2 | <p>Знать: Особенности техники и специфики перевода технической документации</p> <p>Уметь: использовать технику и специфику перевода технической документации</p> <p>Владеть: базовыми знаниями перевода технической документации</p> | <p>Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок</p> | <p>Уровень знаний в объеме, соответствующем программе, имеет место несколько негрубых ошибок</p> | <p>Минимально допустимый уровень знаний, имеет место много негрубых ошибок</p> | <p>Уровень знаний ниже минимальных требований</p> |
|--|------|--|--|--|--|---|

Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации приведены в Приложении к рабочей программе дисциплины. Полный комплект заданий и материалов, необходимых для оценивания результатов обучения по дисциплине, хранится на кафедре-разработчике в бумажном и электронном виде.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Учебно-методическое обеспечение

Основная литература

| № п/п | Автор(ы) | Наименование | Вид издания (учебник, учебное пособие, др.) | Место издания, издательство | Год издания | Адрес электронного ресурса | Кол-во экземпляров в библиотеке КГЭУ |
|-------|---------------|--|--|-----------------------------|-------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Карпова, Т.А. | Английский язык для технических вузов: | учебное пособие по английскому языку для технических вузов | Москва: КноРус | 2020 | https://book.ru/book/932875 | |

| | | | | | | | |
|---|------------------|------------------------------------|--|---------------|------|--|----|
| 3 | Федорищева Е. А. | Энергетика: проблемы и перспективы | учебное пособие по английскому языку для технических вузов | М.: Высш. шк. | 2005 | | 52 |
|---|------------------|------------------------------------|--|---------------|------|--|----|

Дополнительная литература

| № п/п | Автор(ы) | Наименование | Вид издания (учебник, учебное пособие, др.) | Место издания, издательство | Год издания | Адрес электронного ресурса | Кол-во экземпляров в библиотеке КГЭУ |
|-------|---|--|---|-----------------------------|-------------|----------------------------|--------------------------------------|
| 1 | Марзоева И. В., Демидкина Д. А., Назарова И. П. | Краткий курс грамматики английского языка | учебное пособие по дисциплине "Иностранный язык" | Казань: КГЭУ | 2014 | | 278 |
| 2 | Филиппова Г. Ф., Сидорова Д. Г. | Английский язык для магистрантов | учебно-методическое пособие по курсу "Иностранный язык" | Казань: КГЭУ | 2010 | | 200 |
| 3 | Замалютдинова Э. Р., Муллахметова Г. Р., Рахматуллина Д. Э. | Английский язык. Сборник контрольных заданий | учебно-метод. пособие | Казань: КГЭУ | 2010 | | 298 |

6.2. Информационное обеспечение

6.2.1. Электронные и интернет-ресурсы

| № п/п | Наименование электронных и интернет-ресурсов | Ссылка |
|-------|--|---|
| 1 | Электронно-библиотечная система «Лань» | https://e.lanbook.com/ |
| 2 | Электронно-библиотечная система «ibooks.ru» | https://ibooks.ru/ |
| 3 | Электронно-библиотечная система «book.ru» | https://www.book.ru/ |
| 4 | Портал "Открытое образование" | http://npoed.ru |
| 5 | Единое окно доступа к образовательным ресурсам | http://window.edu.ru |

6.2.2. Профессиональные базы данных

| № п/п | Наименование профессиональных баз данных | Адрес | Режим доступа |
|-------|--|---|---|
| 1 | Официальный сайт Министерства науки и высшего образования РФ | https://www.minobrnauki.gov.ru/ | https://www.minobrnauki.gov.ru/ |

| | | | |
|----|---|---|---|
| 2 | Официальный сайт Министерства энергетики Российской Федерации | https://minenergo.gov.ru/opendata | https://minenergo.gov.ru/opendata |
| 3 | Российская национальная библиотека | http://nlr.ru/ | http://nlr.ru/ |
| 4 | Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ | http://gramota.ru/ | http://gramota.ru/ |
| 5 | Обзор СМИ | http://polpred.com | http://polpred.com |
| 6 | Мировая цифровая библиотека | http://wdl.org | http://wdl.org |
| 7 | Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU | http://elibrary.ru | http://elibrary.ru |
| 8 | Электронная библиотека диссертаций (РГБ) | diss.rsl.ru | diss.rsl.ru |
| 9 | Журналы издательства Annual Reviews | archive.neicon.ru | archive.neicon.ru |
| 10 | Журналы издательства Cambridge University Press | cambridge.org | cambridge.org |
| 11 | Журналы издательства Oxford University Press | archive.neicon.ru | archive.neicon.ru |
| 12 | Цифровой архив журнала Science | archive.neicon.ru | archive.neicon.ru |

6.2.3. Информационно-справочные системы

| № п/п | Наименование информационно-справочных систем | Адрес | Режим доступа |
|-------|--|---|---|
| 1 | «Гарант» | http://www.garant.ru/ | http://www.garant.ru/ |
| 2 | «Консультант плюс» | http://www.consultant.ru/ | http://www.consultant.ru/ |

6.2.4. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение дисциплины

| № п/п | Наименование программного обеспечения | Описание | Реквизиты подтверждающих документов |
|-------|--|---|--|
| 1 | Windows 7 Профессиональная (Starter) | Пользовательская операционная система | №2011.25486 от 28.11.2011 |
| 2 | Windows 7 Профессиональная (Pro) | Пользовательская операционная система | №2011.25486 от 28.11.2011 |
| 3 | Windows Server Standartd 2012R2 Russian OLP NL AcademicEdition 2Proc | Проверенная масштабируемая платформа корпоративного класса для облачных сред и центров обработки данных | ЗАО "СофтЛайнТрейд" №2014.0310 от 05.11.2014 |

| | | | |
|----|--|---|---|
| 4 | Windows Server CAL 2012 Russian OLP NL AcademicEdition Device CAL | Проверенная масштабируемая платформа корпоративного класса для облачных сред и центров обработки данных | ЗАО "СофтЛайнТрейд" №2014.0310 от 05.11.2014 |
| 5 | Exchange Standard CAL 2013 Russian OLP NL AcademicEdition Device CAL | Требуются для каждого пользователя или устройства | ЗАО "СофтЛайнТрейд" №2014.0310 от 05.11.2014 |
| 6 | Браузер Chrome | Система поиска информации в сети интернет (включая русскоязычный интернет). | https://www.google.com/intl/ru/chrome/ |
| 7 | Браузер Firefox | Свободный веб-браузер | https://www.mozilla.org/ru/firefox/new/ |
| 8 | Adobe Acrobat | Пакет программ | https://get.adobe.com/ru/reader/ |
| 9 | Adobe Flash Player | Это облегченный подключаемый модуль для браузера и среды выполнения расширенных веб-приложений (RIA) | https://get.adobe.com/ru/flashplayer/ |
| 10 | LMS Moodle | Это современное программное обеспечение | https://download.moodle.org/releases/latest/ |

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| № п/п | Вид учебной работы | Наименование специальных помещений и помещений для СРС | Оснащенность специальных помещений и помещений для СРС |
|-------|-----------------------------------|--|---|
| 1 | Практические занятия | Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивиду-альных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации | переносное оборудование ноутбук, интерактивная доска, доступ в электронную информационно-образовательную среду |
| 2 | Самостоятельная работа обучающего | Компьютерный класс с выходом в Интернет | Специализированная учебная мебель на 30 посадочных мест, 30 компьютеров, технические средства обучения (мультиме-дийный проектор, компьютер (ноутбук), экран), видеокамеры, программное обеспечение |

8. Особенности организации образовательной деятельности для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Лица с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) и инвалиды имеют возможность беспрепятственно перемещаться из одного учебно-лабораторного корпуса в другой, подняться на все этажи учебно-лабораторных корпусов, заниматься в учебных и иных помещениях с учетом особенностей психофизического развития и состояния здоровья.

Для обучения лиц с ОВЗ и инвалидов, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, обеспечены условия беспрепятственного доступа во все учебные помещения. Информация о специальных условиях, созданных для обучающихся с ОВЗ и инвалидов, размещена на сайте университета [www//kgeu.ru](http://kgeu.ru). Имеется возможность оказания технической помощи ассистентом, а также услуг сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Для адаптации к восприятию лицами с ОВЗ и инвалидами с нарушенным слухом справочного, учебного материала по дисциплине обеспечиваются следующие условия:

- для лучшей ориентации в аудитории, применяются сигналы оповещения о начале и конце занятия (слово «звонок» пишется на доске);
- внимание слабослышащего обучающегося привлекается педагогом жестом (на плечо кладется рука, осуществляется нерезкое похлопывание);
- разговаривая с обучающимся, педагогический работник смотрит на него, говорит ясно, короткими предложениями, обеспечивая возможность чтения по губам.

Компенсация затруднений речевого и интеллектуального развития слабослышащих обучающихся проводится путем:

- использования схем, диаграмм, рисунков, компьютерных презентаций с гиперссылками, комментирующими отдельные компоненты изображения;
- регулярного применения упражнений на графическое выделение существенных признаков предметов и явлений;
- обеспечения возможности для обучающегося получить адресную консультацию по электронной почте по мере необходимости.

Для адаптации к восприятию лицами с ОВЗ и инвалидами с нарушениями зрения справочного, учебного, просветительского материала, предусмотренного образовательной программой по выбранному направлению подготовки, обеспечиваются следующие условия:

- ведется адаптация официального сайта в сети Интернет с учетом особых

потребностей инвалидов по зрению, обеспечивается наличие крупношрифтовой справочной информации о расписании учебных занятий;

- педагогический работник, его собеседник (при необходимости), присутствующие на занятии, представляются обучающимся, при этом каждый раз называется тот, к кому педагогический работник обращается;

- действия, жесты, перемещения педагогического работника коротко и ясно комментируются;

- печатная информация предоставляется крупным шрифтом (от 18 пунктов), тотально озвучивается;

- обеспечивается необходимый уровень освещенности помещений;

- предоставляется возможность использовать компьютеры во время занятий и право записи объяснений на диктофон (по желанию обучающихся).

Форма проведения текущей и промежуточной аттестации для обучающихся с ОВЗ и инвалидов определяется педагогическим работником в соответствии с учебным планом. При необходимости обучающемуся с ОВЗ, инвалиду с учетом их индивидуальных психофизических особенностей дается возможность пройти промежуточную аттестацию устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п., либо предоставляется дополнительное время для подготовки ответа.

Структура дисциплины по заочной форме обучения

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестр | |
|--|-------------|---------|----|
| | | 1 | 2 |
| ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ | 144 | 72 | 72 |
| КОНТАКТНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ, в том числе: | 8 | 4 | 4 |
| Практические занятия (Пр) | 8 | 4 | 4 |
| Контроль самостоятельной работы и иная контактная работа (КСР)* | - | - | - |
| САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ (СРС): | 136 | 68 | 68 |
| Подготовка к промежуточной аттестации в форме: (зачет, экзамен) | - | - | - |
| ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ | За | За | За |

Лист регистрации изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 20__ /20__
учебный год

В программу вносятся следующие изменения:

1. _____
2. _____
3. _____

*Указываются номера страниц, на которых
внесены изменения,
и кратко дается характеристика этих
изменений*

Программа одобрена на заседании кафедры –разработчика «__» _____ 20__ г.,
протокол № _____

Зав. кафедрой _____ Закамулина М.Н.

Программа одобрена методическим советом института _____
«__» _____ 20__ г., протокол № _____

Зам. директора по УМР _____ / _____ /

Подпись, дата

Согласовано:

Руководитель ОПОП _____ / _____ /

Подпись, дата